

Szerkesztőségi iroda:

Nagybcskerek,

Zápolya-utca 1-ső szám,

hová a lap szellemi részét illető minden közlemény intézendő.

Kiadóhivatal:

Pleitz Fer. Pál könyvnyomdája
Nagybcskerek, Zápolya-utca 1.
hová a hirdetések, az előfizetések és a lap szétküldésére vonatkozó felszólalások intézendők.

Telefon 21. szám.

TORONTÁL

POLITIKAI NAPILAP.

Felelős szerkesztő: Dr. Brájer Lajos.

Előfizetési árak:

Egész évre ——— 24 kor.
Félévre ——— 12 .
Negyedévre ——— 6 .
Egy hóra ——— 2 .
— Egyes szám ára 8 fill. —

Hirdetések

a kiadóhivatalban fogadtatnak el.
Azonkívül az összes hirdetési irodákban.

Megjelenik

vasár- és ünnepnapok kivételével
mindennap délután 5 órakor.

Nagybcskerek, 1904.

XXXIII. évfolyam. 207. szám.

Hétfő, szeptember 12.

A mi Ausztriának fáj!

Nagybcskerek, szeptember 12.

(—z—y.) Fáj biz' annak minden por-cikája. Előnti néha az irigység epéje, de legjobban fájnak belső bajai, melyek már nyílt sebekké fakadtak ki s az egész világ látja azokat.

Mi természetesebb, minthogy a mi jogos követelésünk teljesedésbe menetele is fáj a mi „jó barátaink” egy részének, már t. i. a sovén nagy németeknek, akik poráron szeretnék ráncigálni Magyarországot.

Igy a közös hadügyminiszter nyelverendelete, mely a közös hadsereg magyar ezredeinek a hatóságokkal és egyesekkel való érintkezésben a magyar nyelv használatát köteleessé teszi, igen lehangoló hatást tett mindazon osztrák körökben, melyek még mindig a hadsereg német jellegének fenntartásában látják a sereg harcképességének főbiztosítékát. Az osztrák sajtó nyilatkozataiban mindenütt mely lehangoltság tükröződik vissza. Ugy fogják fel a dolgot, hogy a magyar nyelv eme térfoglalása csak kezdete egy nagy átalakulásnak, melynek végeredménye előbb vagy utóbb a hadsereg teljes kettéválása lesz. Az ily fejtegetéseket mi magyarok azzal a hő óhajással vesszük tudomásul: vajha igazuk volna osztrák ellenfeleinknek, kiknek kedvellensége ebben az esetben, bár nem jogos, de érthető.

Azt már számba se vesszük, hogy a horvát ellenzéki sajtó is jónak látja a támadások egész özönét zudítani rák a hadügyminiszter rendelete miatt. A horvát ellenzék nagyfokú irigységgel szemléli, hogy a magyar képviselőház kilences bizottságának katonai programja lassanként teljesül, a horvátoknak pedig, szerintök, nem jut semmi. Ugy vélik, hogy a horvátok ismét ki vannak jászva. Ez a

támadás nem igazságos, mert a horvátok mindig hűséges támogatói voltak a hadsereg régi osztrák hagyományainak és hogy a horvátországi honvédségnél horvát a vezényszó, azt is a magyaroknak köszönhetik.

Jobban tennék ök is, de főképp osztrák jóbarátaink, ha a maguk belső zavaraira gondolnának, különöst a nyelvviszálly szempontjából. Erre bő alkalom kínálkozott Körber osztrák miniszterelnök legutóbbi galíciai körutjának célzataiban és nyíltan kifejezésre jutott szándékaiban. Lembergi beszédében, ott a miniszterelnök nagy politikai jelentőségű beszédet tartott, melyben behatóan tárgyalta az Ausztria népeit évek óta lázban tartó kérdést, a nemzetiségi és nyelvkérdést, Ausztria áldatlan politikai helyzetének e fő kuforrását. Az osztrák nyelvviszálly részleteinek fejtegetései bennünket közelebb nem érdekelnek, nem is foglalt el e tekintetben Körber új álláspontot.

De méltán keltett feltűnést az a kijelentése, hogy az osztrák nemzetiségek tulságos versengése „oly állapothoz fog visszavezetni, mely e nemzeti és politikai szabadságnak nem kedvez. Ha a parlament (az obstrukció által) bennünket az osztrák állam gondnokaivá tesz, akkor tudjuk, hogy nekünk egyedül kell jöllétéről gondoskodnunk addig, míg a pártok a nemzeti ellenségeskedés bonyodalmaiból elhagyják, Ausztria addig nem várhat.” Az osztrák kormány e szerint el van tökéltve a 14. §. segítségével, tehát tényleg abszolút hatalommal kormányozni mindaddig, míg az osztrák nemzetiségeknek tetszik kibékülni. Hogy pedig ennek a Magyarországgal elintézésre váró kiegyezésre is nagy hatása lesz, azt magyarázni felesleges is.

Jó tehát a puskaport szárazon tartani

HIREK.

Tájékoztató.

A gőzfürdő (telefon 118. szám) minden nap reggeli 1/2 órától kezdve délig az urak részére nyitva van; hölgyek részére minden kedden és pénteken déltől 5 óráig délután; ugyanazon napokon este 1/2-től 1/4-ig urak részére is. Vidéki hölgyek részére minden nap délben gőzfürdő. A kádfürdő egész nap nyitva marad.

— **A közg. bizottság ülése.** Torontálmegye közigazgatási bizottsága ma délelőtt tartotta rendes havi ülését dr. Dellimanic Lajos főispán elnöklésével. Az ülésről lapunk holnapi számában hozunk részletes tudósítást.

— **Csernovics Diodor kitüntetés.** Mint a hivatalos lap legutóbbi száma közli, hogy a király a személye körüli miniszter előterjesztésére dr. Csernovics Diodor osztálytanácsos és aradi kincstári jószágigazgatónak, buzgó szolgálata elismerésül, a III. osztályú vaskorona-rendet díjmentesen adományozta. E megérdemelt kitüntetés híre bizonyára az egész délvéken őszinte örömet és meglepedést fog kelteni, mert Csernovicsnak elévülhetetlen érdemei vannak a délvéki telepítések körül.

— **Áthelyezés.** A vallás- és közoktatásügyi miniszter Au er Mihály zichyfalvai és Mihályfi József németbogsáni állami elemi iskolai igazgató-tanítókat jelen minőségükben kölcsönösen áthelyezte.

— **Hitközségi közgyűlés.** A nagybcskerek-i róm. kath. hitközség Franz J. L. elnöklésével tegnap délután közgyűlést tartott, a melyen jelen voltak a következők: Herr Ödön, Giljum János, Krumenacker Ferenc, Elinger Péter, Sebastian János, dr. Haidegger Lajos, Haidegger Ödön, Baaden Károly, Baaden János, Harzer József, Bohn Péter, Klementics Ferenc, Pretz Péter, Napholtz Agoston, Weiterschan Mihály, Weiterschan Jakab, Glaser Péter, Opolczer Lajos, dr. Grandjean József, Grandjean Ede, Benkovics Miklós és dr. Anna Ernő. A közgyűlés ugyanis mint ismeretes, legutóbb a kántori állásra pályázatot hirdetett, a melyre hatan pályáztak, de ezek közül a hitközségi képviselőtestület egyiket sem találta eléggé alkalmasnak ezen állás betöltésére s így a kántori teendők elvégzésével a

A „TORONTÁL” tárcája.

Egy elmaradt vallomás.

Jacques Lefeuve egy pillanatra megállt a járdán, aztán újra megindult és ment tovább, anélkül, hogy tudná, hová.

Délutáni hat óra lehetett. A nappal világossága halványabb lett, itt-ott egy csöpp eső is hullott s helyi-lyel-közzel kigyuitak már az utcai lámpások is. A nedves atmoszféra tele volt sejtelmes árnyakkal.

Jacques Lefeuve éppen az imént csalta meg a feleségét és cselekedete tudatában nagyon nyomorultnak érezte magát. És szomorúságának világos kinyomata ott ült az arcán. Igazán nem is tudta, hogy miként történhetett meg az egész dolog. Mert Jacques Lefeuve még csak nagyon rövid idő óta volt nős és igazán imádtá a feleségét. Ha úgy délutánokint karján kis feleségével sétára indul, férji méltóságának tudatában olyan fölényes tekintettel szokott a többi járókelő asszonyságra lenézni, mint a nagy diákká lett kamasz a cukrászboltokra, amelyeknek kirakatára már csak szokásból vet egy lenéző pillantást.

Lefeuve alapján véve nagyon szeretetreméltó, derék fiatalember volt, aki igen szerényen, tisztességesen élt és mindig a legjobb elveket tartotta szem előtt és szinte érthetetlen az, ami ma vele történt.

Valami okból egyedül ment ki a városba és lassan ödöngve bódorgott a boulevardokon. Éppen egy nagykereskedés kirakatai előtt álldogált a nippeseket nézegetve azzal a szándékkal, hogy valami apróságot vásárol Susanne számára, mikor egész váratlanul egy magas, karcsú, gyászruhás szőke leány lépett melléje és szintén a kirakatot

kezde nézegetni. Jacques anélkül, hogy ügyet vetett volna a leányra, szó nélkül tovább ment. Két utcával odább azonban ismét eléje került az egyenes tartású, karcsú alak. A leány hidegen mosolygott és zöldes visszfényű ragyogó szemében a biztos győzelem öntudatának tüze lobogott.

Eppen egy szálloda bejárata előtt voltak...

De hát miért kellett neki bemennie?

Nem tudott magának választ adni a kérdésre. Vannak dolgok, amiket elkövet az ember valami láthatatlan erő kényszere alatt, de amelyeknek elkövetését utólag nem tudjuk megmagyarázni magunknak. Hiszen éppen úgy mást is elkövetheztünk volna! De hát lehet, hogy csak éppen ezért nem tudunk a csábnak ellentállani...

Egy órával ezelőtt történt, Jacques még mindig nem tudta, hogy miért történt mindez. Csak azt az egyet tudja, hogy most, utána igazi nagy szomorúság lepte meg a lelkét.

Igyekezett kijutni abból az utcából, mintha emlékeit is ott hagyhatná. Csakhogy az emlékeket nem lehetett úgy egyszerűen elhagyni, a lelke ahelyett, hogy megnyugodott volna, gondolatainak vad haragjában még háborgóbbá lett. Az idegei is fájtak, valóságos testi fájdalmat érzett.

Mikor Susannera gondolt, mélységes megvetés és utálat fogta el önmaga iránt.

Sokszor úgy érezte, hogy az emberek gunyosan mosolyogva tekintenek utána, mert mindenki tudja, hogy mi történt.

Lassankint egy gondolat alakult ki lelkében; de nem is gondolat... több volt az gondolatnál: egy rögeszme. Az önmagával való küzködés váltotta ki.

— Meg kell vallanom mindent Susannának, Nem szabad előtte alakoskodnom. Hazudni én nem tudok s ha megtenném, ez a hazugság

lenne a boldogtalanságom. Megmérgeznék az egész életemet. Meg kell tennem. Azt a tisztá teremtést nem szennyezhetem be hazugságokkal. A bűn még nem olyan nagy — hiszen csak egy pillanatnyi eltévelyedés volt. Susanne egy kicsit sirni fog, de megért és hálás lesz öszinteségemért. Oh, ő biztosan megbocsát. Meg... Megteszem!

Ezeknek a gondolatoknak hatása alatt Jacques szinte vágtatva mérte végig az utcákat és elmélyedéséből csak akkor tért magához, mikor lakása elé ért.

Nagy ideje volt már a hazatérésnek.

Amint a lépcsőn felhaladt, minden léppel gyötrelmesebbé váltak szenvedései és érezte, hogy képtelen lesz lelki kinjait elrejtteni. Mire határozza el magát? Mondjon el mindent és törje össze annak a szegény bizó, szerelmes asszonynak a lelkét, vagy hallgasson és válassza az örökös, a sirig tartó hazuságot.

Az alkonyi homály valóságos szorongással töltötte meg a lelkét. A járása olyan volt, mint azé az emberé, aki egy nagy szerencsétlenség hírével érkezik, de aki retteg elmondani azt, amit mégis el kell mondania...

Susanne egész délután egy regényben lapozgatott. Később zongorázott egy kicsit, aztán pedig, hogy az alkonyi homály leszállott, csendesesen elmerengett egy gyermekkori barátójára sorsán, aki éppen válóban volt az urától. Barátója egy pár nappal ezelőtt volt nála és könyezve panaszkolta el bánatát. Susanne végtelenül sajnálta a szerencsétlen teremtést, akinek egyetlen bűne a féltékenykedés volt és az lett tragikumává is. Mennyivel boldogabb ő, aki szeretve tudja magát! Hanem azért érezte, hogy meg kell szivlelnie a barátója példáját. A féltékenykedés olykor az ő lelkében is felütötte már a fejét, ezt le kell

közgyűlés Weninger József karnagyot bízta meg. A közgyűlés ezután Wagner Nándor helyébe kinevezett Brunner Jakab hitoktatónak fizetését 1600 koronában állapította meg. Végül Wittwer Miklós segédlelkész tiszteletdíj megállapítása iránt benyújtott kérvénye került tárgyalás alá, mivel azonban a multkorai közgyűlésből kifolyólag a vallás és közoktatásügyi miniszteriumhoz kérvény adatott be, amelyben a hitközség kéri, hogy Wittwer tiszteletdíját a miniszterium utaltassa ki s mivel ezt a kérést mindeközéig még nem intézték el, a közgyűlés ezt az ügyet egyelőre függőben hagyta.

— **A nagybecskereki kiscgazdák kérése.** A nagybecskereki kiscgazdák mintegy 40 tagú küldöttsége járt tegnap dr. Várady Imre ügyvéd vezetésével dr. Vinczehidny Ernő megyei főjegyzőnél, mint alispánhelyettesnél. A kiscgazdák azt kérték, hogy a községi dűloutak felmérése folytán rájuk háramló károkat szüntessék meg. Dr. Vinczehidny Ernő közölte velük, hogy az ügyben elsősorban a város hivatott intézkedni, de biztosította őket, hogy oly értelemben fogja a várost utasítani, hogy jogos magánérdekeik a községnek sérelme nélkül az ő közbejöttükkel megóvassanak.

— **Tanitói választások.** A közig. bizottság mai ülésén dr. Pacséri Károly kir. tanfelügyelő több községi tanitói választásról tett jelentést. Így Billédén megválasztották Hermann Mihályt és Rieder Ferencet, Német-Eleméren Wolfram Nándort, Györgyházán Petrik Károlyt és Krug Évát, Szerb-Itteben pedig ovónőnek Giesfeld Izabellát. A tanfelügyelő javaslatára a közig. bizottság a választásokat jóváhagyta.

— **Bérmálás Módoson.** Mint Módosról írják, ott e hó 27-én (kedden) bérmálás lesz, melyet Németh József főlsz. püspök végez, aki 26-án érkezik a községbe. Ez alkalommal 1500-at bérmálnak meg. Csávoson e hó 28-án lesznek a bérmálások.

— **Az amerikai kivándorlás.** Tisza István gróf miniszterelnök mint belügyminiszter a következő rendeletet intézte valamennyi törvényhatóságokhoz, így Torontálvármegyéhez is.

Hivatalos uton volt jelentés szerint az amerikai bevándorlók bebocsátása elé napról-napra újabb nehézségeket gördít. Ugyanis annak legújabb rendelete következtében minden bevándorló, akinek utijegye valamely ottlakó rokona vagy ismerőse által fizettetett meg, vagy akinek utiköltségeihez bárki valamivel hozzájárult, egy külön bizottság által szigorú vizsgálat alá vették és csak akkor bocsátatik be a szárazföldre, ha kétségtelenül bebizonyították, hogy a bevándorló előreláthatólag nem fog községélyre szorulni. Ezen rendszabály alól csak azon kiskorú gyermekek, kiknek viteldíját a szülők fizették és azon nők, kiknek viteldíját férjük fizette, vannak kivéve. Ezen rendszabályoknak az a következménye, hogy a most említett kivételével, mindenki, aki Amerikában előre váltott jeggyel (u. n. prepaid) jön, a vizsgáló állomáson napokon át visszatartatik, míg a vizsgálat kellemetlenségein át nem esik. Felhívom ennél fogva a címet, hogy a lakos-

ságot alkalmas módon és a legkiterjedtebb mértékben figyelmeztesse, hogy az előre váltott hajójegyekkel (prepaid) való utazást annyival is inkább kerüljék, mert az amerikai hatóságok e miatt partraszállásuk elé akadályokat gördítenek és magukat esetleg visszautasításnak is kiteszik. Budapest, 1904. évi szept. 7-én. Tisza s. k.

A rendeletet a vármegye alispánja kiadta az összes közig. hatóságnak azzal, hogy ezt a lakosság tudomására hozzák és figyelmeztessék, hogy ez csak német kikötőből való utra vonatkozik, mert a fiemei uton Fiumében abban az irányban ugysziv hivatatos vizsgálat alá esnek a kivándorlók.

— **Esküvő.** Ifj. Machalek János városi irnok tegnap délelőtt esküdött örök hűséget Galandauer Dávid bájos leányának Julia kisasszonynak.

— **A fegyverek ellenőrzése.** A közig. bizottság mai ülésén Babics József bizottsági tag egyes konkrét esetekkel igazolva, előadta, hogy rendkívül sok be nem jelentett fegyver van a községekben, ami éppen a mostani inséges esztendőben a közbiztonságot kétszeresen veszélyezteti. Ennek megelőzésére szükségesnek tartja Babics, hogy a fegyvertartást az illetékes hatóságok szigorúban ellenőrizzék s kéri a bizottságot, hogy ez irányban tegye meg a szükséges intézkedéseket. A közig. bizottság Babics József indítványa alapján elhatározta, hogy felhívja az aispánt, utasítsa a közigazgatási hatóságokat a fegyverek szigorú ellenőrzésére s a be nem jelentett fegyvereket kobozzák el.

— **Eljegyzés.** Költő András nagyikindai m. kir. posta- és távirat-tiszt folyó hó 28-án a grabáci róm. kath. templomban oltárhoz vezető Bücher Boriska kisasszonyt, Bücher Mihály grabáci földbirtokos leányát.

— **A radnai bucsu.** Régi szokáshoz híven az idén is nagy számmal mentek Kisasszony napján a zarándok Mária-Radnára, hogy vallásos kegyeletüket e szent helyen lerójják. Dacára, hogy a népnek az elemi csapások sok kárt okoztak, ez évben 8—10 000-re tehető az idegenek száma, kik Radnán megfordultak s az árucsernokokban vásárlásaikat megtették. Igaz, hogy gyengébb volt a forgalom a mult événél. A sokadalomban kóbor cigányok próbáltak szerencsét s sikerült is egyet-mást elemelniök, de csakhamar be lettek tartóztatva. Vasárnap, Mária nevenapján ismét érkeztek újabb zarándok-csapatok, különösen a németajkúak s Radnának rendkívül mozgalmas képe volt.

— **Szakaszmerőnői hivatal áthelyezése.** A Temes-Béga vízszabályozási társulat a kanaki szakaszmerőnői hivatalt Módosra helyezte át.

— **Mulatság.** A nagybecskereki munkásképző- és társaságot helyiségét az Ellmer-féle vendéglőből a Pest-szálodába tette át s ez alkalomból az egylet vizalmi bizottsága tegnap este a Pest-szálloda termeiben társas-vacsorát rendezett, a

győznie minden áron, a saját boldogságának érdekében; mert inkább éljen a nő teljesen a maga szeretetének és ne tudjon semmit a külvilágról, mintsem ezeket a mardosó kinokat elszívendje. Ne tudja meg a nő soha az ura apró eltévelyedéseit, vagy... De nem jobb-e, ha mindent tud és mindent megbocsát, mint az az örökös gyöttrő kétség?...

Susanne Jacquesra gondolt és éles nyilalást érzett szívében...

A szoba egészen sötétbe borult és Susanne elfelejtett lámpát gyújtani. Olykor nehéz, fájdalmas sóhajtsak szakadt fel mellől.

— Nem, Jacques ezt sohasem tenné! Hiszen szeret... Nem, nem!... Ej Istenem, hová is bódorogtak gondolataim. Csak nem szerzek magamnak nyugtalanságot az Emmeline dolgai miatt?... De mit is csinálhat Jacques most mégis? Ah, igaz! Dolga van a városban. Emmeline azt mondta, hogy az ő ura is azzal kezdte. Mindig dolgai voltak a városban...

Az asszony halkan beszélt maga elé:

— Az én szegény boldogságom! Ha Jacques csakugyan megcsalna. Ah, de én nem akarok semmit se tudni róla! Én nem születtem a küzdelmekre. Csak a véletlen ne vezessen a titok nyomára!... Vagy ő el ne mondja... Nem bálnám, ha mindjárt most ért volna is a szerencsétlenség ebben a pillanatban... Nem bálnám, csak meg ne tudjam... csak el ne mondja.

Susanne hirtelen felszökött helyéről, valaki a szobába lépett és mindjárt utána meghallotta férje hangját. De milyen idegen, milyen egészen más volt az a hang!

— Hogyan Justin? Nincs lámpa? De hát hol van a nagyságos asszony?

A leány behozta a lámpát s amint a fény

odaesett férje arcára, sejtelve egyszerre bizonyossággá lett:

Jacques megcsalta őt! Milyen idegen az arc! Milyen más még a hangja is. És milyen zavart!

Susanne elszoruló szívvel közeledett felé: — Már itthon vagy? — kérdezte halkan. — Igazán nem is sejtettem!...

— Igen... én... már ideje... azt hiszem, jó későre van már, — dadogta Jacques zavartan.

Tehát bizonyos!

Susannek úgy elszorult a szíve, hogy sirni szeretett volna. Egyszerre valami névtelen felelem lepte meg. Érezte, hogy Jacques is szenved és hogy szenvedéseitől szabaduljon, mindjárt el fog mindent mondani neki. Hirtelen összeszedte magát. Ezt meg kellett akadályozni. Megakadályozni mindenáron. Nem akarta tudni... Nem akart tudni semmit. Kétségbeesett mohósággal futott a férfi karjaiba és száját ajkaival tapasztotta be, hogy elnémita.

Mikor aztán kifejtett az ölelésből, halkan, de sietve sutogta, hogy mindent megelőzzön:

— És aztán tudod, én nem kérdezem, hogy hol voltál, nem kérdezem azt sem, hogy megcsaltál-e engem akár gondolathat is... És ha te magad mondanád, hogy hitlen voltál, akkor sem hinném el, mert szeretlek... szeretlek... és a férfiak valamennyien utálatosan hazugok; érted?! Most pedig gyere vacsorálni...

Jacques erősen magához ölelte a kicsi asszonyt és nagyon-nagyon erőszakos módon megcsókolta és Susanne akkor — tudja Isten — egyszerre úgy érezte, hogy Jacques csakugyan nem csalta meg — még gondolatban sem.

Camille Maclair.

melyen a város polgársága nagy számmal vett részt. A vacsorát táncmulatság követte, mely a legjobb hangulatban a hajnalig örökig tartott.

— **Emberélet egy birkáért.** Egresen történt a napokban, hogy mikor Zsurkán Miklós a községlázából kijövet a szomszédos utcába fordult, hol leütközött egy, hogy holtan maradt a helyen. — Joneszku Konstantia ütötte le Zsurkánt és pedig azért, mert tavaly olt szolgált Zsurkánál, mialatt megdögült egy birka, melynek áráért beperelte.

— **A parádékoscsis vállalata.** Veszedelemes csalogt leplezett le a minap a moholi rendőrség. Moholra érkezett egy idegen, aki Dungserszky Gyóko szent-tamási nagybirtokos megbízottjának adván ki magát, gabonakereskedéshez iródt akart nyitni Moholon. E célból a Fő utcán egy bõlhelyiséget iródnak, két nagy helyiséget pedig magtárnak kibérelt. A gabonáért, buzáért méter-mázsánként huszonkét koronát, kukoricáért husz koronát ígért, de azt mondta, hogyha a többi gabonakereskedő is annyit adna, ő mindig negyven fillérrrel többet ad. A gazdák e fényes araknak nagyon megörültek és már hozzá is fogtak volna a szállításhoz, ha a rendőrség le nem leplezi Dungserszky állítólagos megbízottját. A csaló kocsi bérlet s Szent-Tamásra küldte egy levéllel. A levélboríték címzésére Karakás Gábor rendőrvetőt kérte föl azt mondván, hogy nem tud jól magyarul írni. Karakás meg is címezte a borítékot. A szólnamos még azt is mondta, hogy este két uszályhajó érkezik Petrovo-szellőrel és a megvett gabonát oda kell rakni. Karakás rendőrvető előtti gyanusnak tűnt fel az, hogy a gabonakereskedő nem tud rendszeresen magyarul írni és a levélborítékot vele címezte, rögtön a kocsi után küldött, elhozatta a levelet és titokban felbontotta. A borítékban egy iv papirosra hegyesen és göcében végződő vonalakból álló ismeretlen írás (állítólag tolvaj-írás) volt. A rendőrvető letartóztatta az állítólagos gabonakereskedőt és kivallatta. Kiderült, hogy egy csalóbandának a tagja, Margov Jovának hívják, szanádi születésű, harmincöt éves, parádékoscsis és lopásért már többször megbüntették.

— **Rejtélyes gyilkosság.** Rejtélyes gyilkosság történt mult héten Cs.-Apaca község határában levő Gulácsi pusztán. Gáspár János béresgazdát, ki a jóság közelében fektűt a szin alatt, valamelyik haragosa fejével agyonütötte. Fején több seb tántong. Mire reggel az arra járók észrevették, már halott volt. Holtteste mellett egy papírlapra a következő kusza vonásokkal írt sorok olvashatók:

„Ha te nem tudtál 2 évig megölni, hát megöltelek én”.

Más nyomot nem hagyott a gyilkos maga után. Eddig a csendőrségnek nem sikerült semmit sem felfedezni, bár a nyomozást a legnagyobb eréllyel folytatja.

— **Tűzek.** Nagyszentmiklóson a minap kigyuladt Szimitsin Tilosnak a kenderes városrészben levő háza és teljesen leégett. A szegény ember a téglagyárnál dolgozott s midőn a tüzi lármát hallva hazafelé tartott s meglátta, hogy az ő háza ég, ijedtében eszméletlenül rogyott össze s csak hosszabb ápolás után nyerte vissza eszméletét. — Nagyikindán Kraszsin Jéfta ottani gazda II. negyedbeli udvarán tegnapelőtt tűz ütött ki, mely csakhamar lángba borította az udvaron levő szalmát és egyéb takarmányfelét, melyből mitsem sikerült megmenteni. A kár 1500 korona. A leégett dolgok biztosítva voltak.

— **Gyilkos betörők.** Nagy-Tószegről jelentik, hogy f. hó 8-án éjjel Jankó Péter odaváló paraszt gazda portáján betörők jártak. Jankó a zajra figyelmessé lett és vasillára kapva, üdözöbe vette a menekülő betörőket. A fegyveres betörők azonban rálöttek s kilenc lövés közül három életveszélyesen találta a fiatal gazdát. A betörők Nagykomlós felé menekültek el, valószínűleg komlói oláhok voltak. Jankónak, az orvosi vélemény szerint éltben maradásához nincs remény, mert egy lövés a tüdejét járta át.

— **A utipodgyász elszállítás a lakásról.** A magy. kir. államvasutak igazgatóságától vett értesítés szerint a magy. kir. államvasutak központi menetjegyirodája (Budapest, V., Vigadó-ter 1. sz.) a vasuton feladandó utipodgyászt előszóval, írásban vagy telefon utján való bejelentésre a székesfehérváros IV—IX. kerületeiben fekvő lakásokon átveszi és azt megállapított szállítási díjak beszedése mellett saját hivatalos helyiségében vasuti podgyásként felveszi, az illető budapesti pályaudvarra kiszállítja s a kívánt vonathoz átadja. A bejelentésnek a központi menetjegyirodában a szándékolt utazást megelőző napon kell történnie. Az átadott podgyászra vonatkozó hivatalos vevényt és a szükséges vasuti menetjegyet a menetjegyiroda hivatalos helyiségében szolgáltatja ki, vagy kívánatra 40 fillér díjért a lakásra is elküldi. Az említett menetjegyirodában, melynek helyiségeiben egy idegen forgalmi iroda, olvasóterem, etnografiai és házi iparbazár, továbbá fürdők számára egy tudakozó iroda létezik, a szükséges összes különféle menetjegyek, még pedig a tervezett utazás

1904
megkezd
megvá
ben szö
nyerhet
B
eredet
tozzák
hadosa
Ug
első és
Mukder
Azt his
csata v
B
eredet
megerő
részt
elhagy
B
eredeti
Port-Ar
szünete
s ugya
halmaz
intézte
ménytel
B
ered.
Német-
ünnepel
A f
E
eredet
Tallia
felvidék
házára
szászro
ból mo
delután
A
B
ered.
jelenti
közokta
méba
működ
rezzen
kezik
báró
A
B
eredeti
délelő
kilenced
osztrák
kongres
herceg
kormán
kel, to
városi
Singe
szövets
széssel
adások
volt a
kocsizás
Prater
volt az
kongres
kor es
niszter
B
eredeti
zák, K
gyakorl
tott, a
felett le

megkezdése előtt már néhány nappal elebb is megválthatók és ugyanott bármely utazási ügyben szóval vagy írásban díjmentes felvilágosítás nyerhető.

TÁVIRATOK.

Az orosz-japán háború.

A mandzsuriai harcterréről.

Budapest, szept. 12. (A „Torontál” eredeti távirata.) Mint Londonból táviratozzák, Kuropatkin hadseregének egy hadosztálya elérte Tjelint.

Ugyancsak londoni jelentés szerint az első és második japán sereg előcsapatait Mukden és Tjelin között fölbukkanni látták. Azt hiszik, hogy a napokban újra nagy csata várható Mukden körül.

Mukden kiürítése.

Budapest, szept. 12. (A „Torontál” eredeti távirata.) Egybehangzó táviratok megerősítik, hogy az oroszok Mukden nagy részét már kiürítették s több hatóság is elhagyta már a várost.

Port-Arthur ostroma.

Budapest, szept. 12. (A „Torontál” eredeti távirata.) Mint Dalniból táviratozzák, Port-Arthur ostroma éppenséggel nem szünetel. A japánok állandóan bombázzák s ugyszólván az egész város már romhalmaz. 8-án a japánok ismét rohamot intéztek a vár ellen, de ezuttal is eredménytelenül.

Erzsébet királyné szobra.

Budapest, szept. 12. (A „Torontál” ered. távirata.) Mint Pécsről táviratozzák, Német-Bolyban tegnap leplezték le nagy ünnepélyességgel Erzsébet királyné szobrát.

A földművelésügyi miniszter Mármarosban.

Budapest, szept. 12. (A „Torontál” eredeti távirata.) Mint Szatmárról jelentik, Tallián Béla földművelésügyi miniszter felvidéki körútjában tegnap délben Királyházára érkezett, ahol Nagyszőlősről, Beregszászról, Halmiból és több más községek-ből monstre-deputáció fogadta. A miniszter délután 5 órakor tovább utazott.

A kultuszminiszter Fiumében.

Budapest, szept. 12. (A „Torontál” ered. táv.) Mint Fiuméből illetékes helyről jelentik, Berzeviczy Albert vallás- és közoktatásügyi miniszter a legközelebb Fiuméba megy, hogy tanügyi intézményeink működéséről személyes tapasztalatokat szerezzen. A miniszter a jövő hó elején érkezik Fiuméba, a mikorra Roszner Ervin báró kormányzó is visszatér szabadságáról.

A nemzetközi sajtókongresszus.

Budapest, szept. 12. (A „Torontál” eredeti távirata.) Bécsből jelentik; Tegnap délelőtt nyílt meg ünnepélyesen Bécsben a kilencedik nemzetközi sajtókongresszus az osztrák képviselőház oszlopcsarnokában. A kongresszuson jelen volt Rainer főherceg, a Bécsben időző politikusok, a kormány tagjai Körber miniszterelnökkel, továbbá Lueger polgármester a városi hatóság tagjaival. A kongresszust Singer Vilmos, a nemzetközi sajtószövetség elnöke nyitotta meg nagy tetszéssel fogadott beszéddel. Különböző előadások után délben 1 órakor dejeuner volt a Volksgartenben, majd pedig sétakocsizást tettek a kongresszus tagjai a Praterben. Este fél 8 órakor diszeloadás volt az operában. Ma délelőtt és délután kongresszusi ülések voltak. Este fél 9 órakor estély lesz dr. Körber Ernő miniszterelnöknel.

A honvédek dícsérete.

Budapest, szept. 12. (A „Torontál” eredeti távirata.) Mint Tordáról táviratozzák, Klobucsár altábornagy, ki az ott gyakorlatozó honvédek felett szemlélet tartott, a honvédek pompás maguktartása felett legmelegebb elismerését fejezte ki.

Köburg Lujza hercegnő szökése.

Budapest, szept. 12. (A „Torontál” eredeti távirata.) Mint Párisból táviratozzák, ott híre jár, hogy Stefánia Lujza hercegnő érdekében közbe fog lépni s a napokban Párisba érkezik, hogy nővérel találkozzék. Lónyay grófnő kikötötte, hogy a találkozásnál Mattsich Géza ne legyen jelen.

Zsidóellenes zavargás Oroszországban.

Budapest, szept. 12. (A „Torontál” eredeti távirata.) Szentpétervári táviratok újabb zsidóellenes zavargásokról adnak hírt, melyek Smilában történtek. Itt egy zsidó kereskedő lopással gyanúsított egy parasztasszonyt s azt megverte. Erre a nép összegyűlt, megrohanta a zsidók házeit és üzleteit s száz házat és százötven üzletet elpusztított és kifosztott. Másnap hatvan zsidó veredést kezdett keresztényekkel, miközben a zsidók löttek is. Erre rendőrség lépett közbe s revolvért használva két embert megsebesített. Mivel később a zavargások ismétlődtek, katonaságot kértek s a katonák fegyverüket használva öt embert súlyosan, többet pedig könnyen megsebesítettek.

Öngyilkosság féltékenységből.

Budapest, szeptember 12. (A „Torontál” eredeti távirata.) Mint Pécsről jelentik, Simon István birtokos állandóan féltékenykedett a feleségére. Az asszonyról rossz hírek is keringtek, de a férj nem tudott rábizonyítani semmit. A napokban Simon István megint valami rossz hírt hallott feleségéről, ami azután annyira elkésztette, hogy felakasztotta magát. Mire észrevették már halott volt.

Elevenen eltemetve.

Budapest, szeptember 12. (A „Torontál” eredeti távirata.) A pécsi Sikorszky féle homokbányában tegnap több fiu játszadozott. Játék közben a föld a gyerekekre szakadt és eltemette őket. Hamar segítségükre siettek és sikerült is őket baj nélkül kimenteni, az egyik gyermek Kreicsik János ötödikéves fiu azonban megfuladt a föld alatt. A vizsgálatot megindították.

Határidő-üzlet.

Budapest, szept. 12. (A nagybecskereki Lloyd-társulat táv.) A mai tőzsdén az árak kisebb-nagyobb mértékben csökkentek. Déli zárlatkor a következő árakat jegyezték:

Buza (októberre)	10 38 — —
Buza (áprilisra 1905.)	10 70 — —
Tengeri (augusztusra)	7 26 — —
Zab (októberre)	7 04 — —

Vonatok érkezése és indulása

Nagybecskerekre, illetve Nagybecskerekről.

Érvényes 1904. május hó 1-től.

Érkezik:

a) A nagybecskereki pályaudvarra
 Temesvár, Versez, Zombolyáról: délelőtt 9 óra 33 p.
 Pancsováról: délután 5 óra 55 p.
 Budapest—Szegedről: reggel 7 óra 22 p.; délután 4 óra 35 p.
 Budapest—Nagykikindáról: este 9 óra 53 p.

b) A nagybecskerek-bégaparti pályaudvarra:

Zombolyáról, Versezről, Alibunnáról és Temesvárról este: 7 óra 15 p.
 Módszról: minden kedden, pénteken és vasárnapon reggel 6 óra 28 p.
 Pancsováról: reggel 7 óra 23 p.
 Zombolyáról: (keskenyvágányú vonal) reggel 8 óra 23 p.; este 6 óra 55 p.

Indul:

a) A nagybecskereki pályaudvarról:
 Zombolya, Temesvár, Versezre: délután 4 óra 45 p.
 Pancsovára: délelőtt 8 óra 23 p.; délután 6 óra 20 p.
 Szeged—Budapestre: d. e. 11 óra 12 p.; este 6 óra 45 p.
 Nagyikinda—Budapestre: reggel 6 óra 7 p.

b) A nagybecskerek-bégaparti pályaudvarról:

Temesvár, Versez, Antalfalva—Pancsova és Alibunnára reggel 3 óra 35 p.
 Zombolyára: (keskenyvágányú vonal) reggel 3 óra 53 p.
 délután 5 óra 10 p.
 Módszra: minden kedden, pénteken és vasárnapon délelőtt 11 óra 28 p.

Dr. Brájer Lajos távollétében a szerkesztésért felelős Somfai János.

Nyiltér.*)

NESTLE Legtökéletesebb tápszer csecsemők részére.

Kísérleti czélokra fél dobozok á 1 Korona.
 A tisztelt szülésznek proba dobozok és röpírátok ingyen rendelkezésre állnak a NERUDA NÁNDORNAL féle főraktárban BUDAPEST, IV. Kossuth Lajos utca 7 sz.

(550b—6.4)

* Az e rovat alatt közöltékért nem vállal felelősséget a szerk.

Közgazdaság

□ **Allatbetegségek.** A földművelésügyi miniszterium közlése szerint Torontálvármegye területén a következő állapotbetegségek észleltek a legutóbbi időben:

Lépfene:

párdányi j. Csebza 2 u.
 zombolyai j. Zombolya.

Veszettség:

csenei j. Tamásfalva, Ujvár;
 nagyszentmiklósi j. Németsanád.

Takonykór és bőrféreg:

antalfalvai j. Farkasd,
 módosi j. Tógyér 2 u.,
 nagybecskereki j. Jankahid,
 nagyszentmiklósi j. Nagyósz,
 párdányi j. Fény, Gyűlvész,
 törökkanizsai j. Torontáljózseffalva, Törökkanizsa,
 Nagybecskerek.

Ragadós száj- és körömfájás:

nagykikindai j. Mokrin 4 u.,
 nagyszentmiklósi j. Kisteremia 8 u. 1 l.,
 Nagyteremia 43 u., Nyerő 75 u.

Rühkór:

antalfalvai j. Ozora ló, Tomasevác ló,
 csenei j. Klári 2 ló,
 nagybecskereki j. Szerbelemér ló,
 párdányi j. Magyarittele ló, Szerb-Ittebe 3 u. ló,
 törökbecsei j. Aracs 25 u. ló.

Sertésorbánc:

antalfalvai j. Antalfalva, Baránda 4 u.,
 csenei j. Aurélháza 2 u.,
 törökbecsei j. Beodra 1 p.

Sertésvész:

alibunári j. Számos,
 antalfalvai j. Lajosfalva, Ozora, Tomasovác 1 m.,
 Torontálvásárhely,
 bánlaki j. Kanak, Nagyúj, Nagymargitta 10 u.,
 Partos 2 m., Tolvadia 17 u., Ujfalu 8 u.,
 csenei j. Klári 1 p., Öregfalva 3 u.,
 módosi j. Bóka, Gyér, Módos 16 u., Rudna 1 m., Surján 9 u.,
 nagybecskereki j. Ernesztháza 18 u., Ittvárnok 14 u., Lázárföld 6 u., Lukácsfalva 1 p., Németscska 37 u., Orlovát 8 u.,
 Perlasz 5 u., Románecska 6 u., Szerbelemér 8 u., Zsigmondfalva 38 u.,
 nagykikindai j. Bozsár 1 t., Nygybikács 1 m.,
 Szerbpádé, Tiszahegyes 1 t.,
 nagyszentmiklósi j. Porgány 2 m., Szerbecsanád 5 u., Szerbnagyszentmiklós 1 sz.,
 Valkány 2 m.,
 párdányi j. Ótelek 2 u.,
 perjámosi j. Egres, Perjámos 3 u., Szentpéter, Ujszentpéter,
 törökbecsei j. Beodra 2 p., Torda,
 zombolyai j. Csösztelek 1 p.,
 Nagyikinda 1 t.
 Nagybecskerek 8 u.

122.599. sz. 1904.

M. kir. államvasutak.

Pályázati hirdetés.

Az alóirt igazgatóság a magy. kir. államvasutak részére jövő 1905. évben szükséges lenolaj-kence szállításának biztosítását óhajtván, eziránt nyilvános pályázatot hirdet.

A kiírás tárgyát képező lenolaj-kence szállítására vonatkozó részletes módokat valamennyi hazai kereskedelmi és iparkamaránál megtekinthetők és a magy. kir. államvasutak igazgatósága anyag- és leltárbeszerzési (A III.) főok osztályánál (Budapest, Andrassy-ut 73. sz. II. emelet 40. ajtószám) ingyen megkaphatók.

A szabályszerűen kiállított egy koronás m. kir. okmánybéllyel ellátott ajánlatok lepecsételve legkésőbb *folgyó évi szeptember hó 27. napján déli 12 órájáig* a m. kir. államvasutak anyag- és leltárbeszerzési szakosztályában átadandók, illetőleg posta útján oda küldendőek és a boríték ezen külcimmal látandó el:

„Ajánlat lenolajkence szállítására 122.599. 1904. A. III. számhoz”.

Budapest, 1904. augusztus hó.

Az igazgatóság.

(Utányomás nem díjazatik.)

Katalinfalva község előjárósága.

639 szám. 1904. 639-1.1

Hirdetmény.

Katalinfalva község előjárósága ezennel közhírré teszi, hogy a községi nagyvendéglő épületet folyó évi szeptember hó 15-én d. e. 9 órakor a község házában tartandó nyilvános árverésen az 1905. évi január 1-től 1907. évi december 31-ig terjedő 3 évi időtartamra bérbeadja.

Kikiáltási ár 600 korona évi bér. Az árverési feltételek a hivatalos órák alatt a község jegyzői irodában megtekinthetők.

Katalinfalva, 1904. évi szeptember hó 10-én

Schleich Miklós, Keksz Miklós, jegyző. bíró.

Pályázat.

Jegyzői oklevéllel bíró fiatalember nálam azonnal alkalmazást nyerhet mint helyettes segédjegyző. Kellőleg felszerelt és felbonyolított folyamodványok e hó 15-ig hozzám küldendők. Fizetés évi 800 kor.

Szerb Párdány, 1904 szept. 8-án.

Fohsz György, jegyző.

662-3.3

86812 IV. szám. Nagybecskerek m. k. p. ü. igazgatóság.

Árverési hirdetmény.

A nagybecskerek m. kir. pénzügyigazgatóság által közhírré tétetik, hogy az antalfalvai járásban fekvő Csenta község területén fizetendő bor-italadó és huszfogyasztási adó beszedési joga, az 1905. évi január hó 1-5-ig napjától 1905. évi december hó végéig terjedő időre, esetleg a felmondás fentartásával az 1906. és 1907. évekre is, nyilvános árverés útján haszonbérbe adatik.

Az árverés a m. kir. pénzügyigazgatóság helyiségében 1904. évi szeptember hó 27. napján délelőtti 9 órakor fog megtartatni.

A bérelni kívánók a következőket vegyék tudomásul:

1. A kikiáltási ár évenként a bor-italadó fejében 1394 korona 41 fillér, a huszfogyasztási adó fejében 262 korona 54 fillér, összesen 1656 korona 85 fillérben határozatik meg.

2. Az árverésben részt vehetnek, kik törvény szerint a terhes szerződések kötésére személyes képességgel bírnak. Kizártnak: a kiskorúak, továbbá azok, kik valamely büntény vagy vétség miatt büntetve voltak, szintugy azok, kik a kincstárral szerződési viszonyban állottak, de szerződési kötelezettségüket megszegték, végre, kik csempészet vagy más jövedéki hiágás miatt büntetve voltak.

3. Az árverésen részt venni kívánók kötelesek bánatpénzül a kikiáltási ár tizedrészét (10%-át) készpénzben, vagy államkötvényben vagy pedig a fennálló szabályrendeletek értelmében bánatpénzül elfogadható, a budapesti tőzsdén jegyzett árfolyammal, — ha pedig ez a névértéken felül lenne, ez utóbbival — számításba vehető egyéb értékpapirokban letenni.

Az árverés befejezése után a legkedvezőbb ajánlatot tevő által bánatpénzül letett összeg bánatpénzül visszatartatik, a többi árverezők bánatpénze pedig legott visszadarál, kivéve, ha a legkedvezőbb ajánlatnak elfogadása ézzennel nyilvános pályázatot hirtet.

4. Írásbeli ajánlatok szintén elfogadhatók, de ezek is a 3. pontban meghatározott bánatpénzzel látandók el.

Ezekben az írásbeli ajánlatokban az ajánlott összeg számokkal és betűkkel világosan kiirandó, s ha azoknak tartama oly záradékot is magában foglal, mely a jelen hirdetmény és a részletes bérelti feltételekbe ütközik, ez a kikötés nem létezőnek tekintetik.

Az írásbeli ajánlat, amely 1 koronás bélyeggel látandó el, következőképen szerkesztendő:

En alulírott a bor-italadó és a huszfogyasztási adó Csenta község területén való beszedéséért, az 1905. évi január hó 1-től 1905. évi december hó utolsó napjáig terjedő időre feltétlenül, 1906. és 1907. évekre pedig feltételesen, a felmondásnak fentartásával és pedig a bor-italadó beszedési jogáért korona fillér, a huszfogyasztási adó beszedési jogáért korona fillér, összesen korona fillért ajánlok fel évi bérösszeg gyanánt, azzal a kijelentéssel, hogy az árverés és bérelti feltételeket ismerem, azoknak magamat mindenben alávetem s jelen ajánlatomért az ide zárt korona fillérből álló bánatpénzzel kezekedem.

Kelt

Az írásbeli ajánlatokon a felajánlott összegek szóval és számokkal kiirandók és az árverés napján reggel 9 óráig lepecsételve a pénzügyigazgatóság főnökének adandók át.

5. A ki nem maga, hanem másnak nevében kíván árverezni, köteles magát az árverési bizottság előtt, kir. közjegyző által hitelesített meghatalmazással igazolni.

6. Az árverés a pénzügyi hatóság jóváhagyásának fentartásával történik és a haszonbéri szerződéssel vállalt kötelezettség a legkedvezőbb ajánlat tevőjére nézve, illetve a 3. pontban említett esetben a következő legkedvezőbb ajánlat tevőjére nézve, ajánlatának beadásával, a kincstárra nézve azonban csak a jóváhagyás iránti értesítés kézbesítésével áll be.

7. A haszonbéri árverés jóváhagyása iránti értesítmeny kézbesítése után nyolc nap alatt, de mindenesetre a bérelmény tényleges átvétele előtt, a bérlő köteles az egy évi haszonbér egy negyed részét készpénzben, vagy értékpapirokban a 3. pont utasítása szerint bérelti biztosítékul lefizetni, vagy pedig a pénzügyi hatóság által elfogadhatónak talált jelzalog-biztosítékot nyújtani, illetőleg letett bánatpénzt kiegészíteni.

8. Bérlő köteles a szerződés szerű haszonbért egyenlő havi részletekben minden hónap utolsó napján és ha az

ünnep- vagy vasárnapra esnék, az azt követő hétköznapon a kijelölt pénztárnál befizetni.

9. A bor-italadó bérlőinek az 1892 évi XV. t. c. 5 §-ában biztosított ama joga, hogy az általuk bérelt községekben a lakosság számarányához képest egy, két, esetleg három italmérési engedélyre tarthatnak igényt, a bor-italadó és huszfogyasztási adó bérlőire is érvényben marad abban az esetben, ha az általa felajánlott évi bérösszeg az 1000 koronát eléri, megjegyeztetvén, hogy az esetben a kimérési engedély az összes szesz italokra, tehát a bor-italadó tárgyai mellett a sör és az égetett szesz italokra is igénybe vehető.

10. Ehhez képest oly írásbeli ajánlatok, a melyek 1000 koronát el nem érő évi bérösszegekről szólnak, nem létezőknek tekintendők, ha csak az ajánlatban kifejezetten kijelentve nincs, hogy az ajánlattevő az 1892. évi XV. t. c. 5. §-án alapuló italmérési engedélyre igényt nem tart.

11. Oly községekben, a melyekben a bor-ital és huszfogyasztási adók jelenben is bérbeadás útján vannak biztosítva és a jelenbeni bérlőnek az 1892. évi XV. t. c. 5. §-án alapuló, kizárólag csakis a bérelti szerződés tartamára szóló italmérési engedélyre a korlátlan kimérési engedélynek az 1899. XXV. t. c. 12 §-a értelmében megállapított számában bennfoglalhatók. — a 9. és 10. pontok rendelkezései mellőzhetők s ezekben a községekben az új bérlő is kaphat, kizárólag a bérelti idő tartamára szóló italmérési engedélyt akkor is, ha az évi bérösszeg az évi 1000 koronát el nem éri.

12. A többi részletes bérelti feltételek a pénzügyigazgatóságoknál és a pénzügyi biztosságoknál a szokásos hivatalos órákban megtekinthetők.

Nagybecskerek, 1904. évi augusztus hó 16. napján. 5971-1.1 A m. kir. pénzügyigazgatóság.

163.348/1903. szám. M. kir. államvasutak.

Legolcsóbb utazás

Olaszországba és Dél-Franciaországba Budapest—Uj-Dombovár—Fiumén át a Magyar-Horvát Tengeri Gőzhajózási-Társaság Fiume és Velence, illetve Ancona közt közlekedő gőzhajóján.

Hajójáratok menetrendje.

1904. május hó 1-től visszavonásig.

1. Indulás Fiuméből Velencébe minden kedden és szombaton este 8 óra 15 p.-kor, minden csütörtökön reggel 7 óra 30 perc.

2. Indulás Fiuméből Anconába minden szerdán reggel 7 óra 30 perckor és minden pénteken és hétfőn este 8 óra 15 perckor.

3. Indulás Velencéből Fiuméba minden hétfőn és szerdán este 7 óra 30 perckor és pénteken reggel 7 órakor.

4. Indulás Anconából Fiuméba minden csütörtökön reggel 7 órakor és minden kedden és szombaton este 8 óra 30 p.-kor.

Menettartam 10 óra.

Velencében érkezés és indulás a Szt. Márk-téren.

Menetdíjak

a hajó-átkelési illetékekkel együtt:

Table with columns: Honnan, H o v á, Pénz-érték, Gyorsvonat I. II., Személyi vonat III. osztály

A gőzhajókon egy ágyért két korona utánfizetendő.

A hajó-átkelési díj magában Fiuméből—Velencébe vagy Anconába:

Diszterem hálólhelyyel együtt 16 kor.

I. osztály 12 .

III. (fedélzet) 6 .

A gőzhajóknak a Budapest—Fiume közt közlekedő gyorsvonatokkal, valamint Velencébe és Anconába a Róma, Nápoly, Bari, Brindisi,

Bologna, Milano stb. felé induló, illetve onnan érkező olasz vonatokkal közvetlen csatlakozásban állanak. Fiuméba a vonatok a gőzhajók kikötőhelyéig közlekednek s onnan indulnak.

Fiuméből—Dalmáciába naponként indulnak gőzhajók, ezek közül hetenkint 4 gyorsjárat és pedig: Zarába, Spalato, Metkovicba, Raguzába és Cattaróba, melyek menetrendje az „Utmutató”-ban foglaltatik.

Menetjegyeket és csoportosítható körutazási jegyeket a fent megnevezett állomások, ugyszintén a magyar kir. államvasutak központi menetjegyi-irodái Budapesten és Bécsben, továbbá a Cook Tamás és fia cég utazási irodái Budapesten és Bécsben adnak ki, ahol a kívánt felvilágosítások is megadatnak.

Budapest, 1903. november hóban.

Az igazgatóság. (Utányomás nem díjazatik.)

Vendéglősök figyelmébe! Négy hold szőlőről való m a j s olcsón eladó. Bővebbet e lap kiadóhivatalában. (636-x.10)

Marhasó 100 kilogrammonként 12 kor. árban kapható özv. Guttman Jakabné nagykereskedésében, Nagybecskereken (Gabona-tér mellett). (661-11)

M. kir. államvasutak budapest-jobbparti üztelvezetősége 1905., 1906., 1907. évben felmaruló szükségleteinek fedezésére 150 drb felső és 150 drb alsó acélöntésű gázgöreb szállítására ézzennel nyilvános pályázatot hirtet. Az ajánlati minta az üztelvezetőség anyagbeszerzési osztályától (I. l.) Budapest külső Kerepesi-ut 2. ház I. emelet kapható. Ugyanezen ajánlati mintában fel vannak sorolva az egyéb pályázati és szállítási feltételek.

LEGFINOMABB CSEMEGE-SZŐLLŐ DR. BRÁJER LAJOSNÁL. (637-x.10)

Nyomatott Pleitz Fer. Pál kiadónál, Nagybecskereken,